

Projet Nocturnale Romanum

Revue de définition préliminaire

1. Bilan des objectifs initiaux de la phase de définition préliminaire

1.1. Examiner l'état de l'art, et vérifier qu'aucun projet semblable n'existe auquel il vaudrait mieux se raccrocher.

Résultat : aucun projet semblable n'a été trouvé. Cependant, plusieurs projets en cours devront être pris en compte pour éviter la multiplication des restitutions : le Nocturnale Monasticum du Barroux (approche non systématique, peu de réponses), les Antiphonae et Responsoria de Mgr Turco, etc.

Sous cet aspect, la poursuite du projet est justifiée.

1.2. Stabiliser les choix éditoriaux.

Résultat : cet objectif est encore loin d'être atteint. La tenue d'un sondage assez large a permis de rassembler un nombre modeste mais pas insignifiant de réponses, qui permettront d'orienter les choix éditoriaux. Converger sur les choix éditoriaux bloque actuellement le projet, et doit être la priorité.

Le chapitre 2 est consacré à ce sujet.

Nocturnale Romanum project

Preliminary design review

1. Summary of the initial objectives of the preliminary definition phase

1.1 Examine the state of the art, and verify that no similar projects exist that would be worth pursuing.

Result: No similar projects were found. However, several ongoing projects should be taken into account to avoid the multiplication of restitutions: the Nocturnale Monasticum of Le Barroux (non-systematic approach, few responses), the Antiphonae and Responsoria of Mgr Turco, etc.

In this respect, the continuation of the project is justified.

1.2 Stabilizing the editorial choices.

Result: this objective is still far from being achieved. The holding of a fairly extensive survey has made it possible to gather a modest but not insignificant number of responses, which will make it possible to orient the editorial choices. Convergence on editorial choices is currently holding up the project, and must be the priority.

Chapter 2 is devoted to this topic.

1.3. Recruter une équipe couvrant les compétences nécessaires pour le projet

Résultat : cet objectif n'est pas atteint. À ce jour, personne n'est engagé fermement sur le projet à long terme, sauf éventuellement Dominique Crochu, puisque ce projet est la continuation de son travail, qui continue d'assurer le "service après-vente" de ses restitutions des répons, en répondant très aimablement aux questions qu'on lui pose. Nous n'avons ni expert LaTeX, ni designer graphique, ni expert rubriques. Des contributeurs sont cependant identifiés sur ces sujets, mais sans engagement ni garantie de productivité. Cette situation est due à la rareté des compétences et aussi à l'absence de financement.

Au vu de cette impasse, Matthias propose de basculer sur un mode de fonctionnement plus ouvert, sur le modèle de Gregobase : proposer les meilleurs outils possibles, et un projet très structuré et très guidé, pour que n'importe quelle bonne volonté puisse s'auto-former, contribuer quelques jours, semaines, mois, et passer à autre chose.

L'inconvénient de ce système est qu'on ne peut pas donner de calendrier au projet. Il impose également de mettre en place un système de revue par les pairs, pour éviter les contributions de niveau insuffisant.

Outils identifiés : Git et GitHub pour la gestion de version, GitHub pour la gestion des tâches et la gestion des erreurs, site web pour les contributions ; à mettre en place : tutoriels vidéos pour apprendre à utiliser ces outils.

1.3. Recruit a team that covers the skills needed for the project

Result: this objective has not been met. To date, no one is firmly committed to the project in the long term, except possibly Dominique Crochu, since this project is a continuation of his work, who continues to provide "after-sales service" for his responses, by very kindly answering the questions we ask him. We have no LaTeX expert, no graphic designer, no rubric expert. Contributors are however identified on these subjects, but without commitment or guarantee of productivity. This situation is due to the scarcity of skills and also to the lack of funding.

In view of this impasse, Matthias proposes to switch to a more open mode of operation, based on the Gregobase model: to propose the best possible tools, and a very structured and guided project, so that any good will can self-train, contribute a few days, weeks, months, and move on.

The disadvantage of this system is that you can't give the project a time frame. It also requires a peer review system to avoid low level contributions.

Identified tools: Git and GitHub for version management, GitHub for task management and error management, website for contributions; to be set up: video tutorials to learn how to use these tools.

L'avis du comité de pilotage est requis sur ce point : voir chapitre 3, question 1.

1.4. S'assurer d'un certain soutien institutionnel

L'ambiance ecclésiale s'est encore dégradée depuis le début du projet, et aucun soutien hiérarchique n'est envisageable à ce stade.

Matthias est d'avis que ce point n'est pas bloquant, car il existe une forte demande de la base, même si elle concerne un petit nombre de personnes.

La diversité du comité de pilotage est un reflet d'un certain soutien du projet par les abbayes françaises, très apprécié de l'équipe !

1.5. Etablir un cahier des charges

L'indexation du Nocturnale de Sandhofe a permis d'établir que le Nocturnale Romanum contient 511 antiennes uniques (hors invitatoires), 798 répons, 86 antiennes invitatoires et 75 hymnes. Le cycle des dimanches et fêtes solennelles recouvre 446 répons et 263 antiennes, soit presque exactement la moitié du total.

Environ deux tiers de ces pièces sont présentes dans Hartker, dont les répons ont tous été restitués par Dominique Crochu. Un travail qui reste à mettre en forme a également été fait sur les antiennes.

La majorité du reste des pièces a été composée à une époque tardive et ne nécessite pas de travail de restitution mélodique.

The opinion of the steering committee is required on this point: see Chapter 3, question 1.

1.4. Ensure some institutional support

The ecclesial atmosphere has deteriorated further since the beginning of the project, and no hierarchical support is possible at this stage.

Matthias believes that this is not a blocking point, as there is a strong demand from the base, even if it is a small number of people.

The diversity of the steering committee is a reflection of a certain support of the project by the French abbeys, which is very appreciated by the team!

1.5. Establishing a statement of work

Indexing of the Sandhofe Nocturnale has established that the Nocturnale Romanum contains 511 unique antiphons (excluding invitatory ones), 798 responsories, 86 invitatory antiphons and 75 hymns. The cycle of Sundays and solemn feasts contains 446 responsories and 263 antiphons, almost exactly half the total.

About two-thirds of these pieces are present in Hartker, whose responsories have all been restored by Dominique Crochu. A work which remains to be put in shape was also done on the antiphons.

Most of the rest of the pieces were composed at a late date and do not require melodic reconstruction.

Un petit nombre de pièces anciennes ne sont contenues que dans des manuscrits inaccessibles sur Internet (pièces spécifiquement romaines hors cursus monastique, de composition 11e-13e siècles, p.ex. présentes dans Bud.118 et autres manuscrits franciscains.)

Ces pièces devront faire l'objet d'un travail musicologique dédié.

Dans un modèle de développement ouvert, il reste, en termes de cahier des charges, à mettre en place les outils évoqués au 1.3., et également à arbitrer sur le contenu du (ou des) livre(s).

Spécifiquement, au vu des résultats du sondage (voir chapitre 2), il est demandé l'avis du comité de pilotage sur l'inclusion des leçons et sur l'édition d'un livre dominical et festif au lieu d'un totum : voir chapitre 3, questions 2 et 3.

A small number of early pieces are contained only in manuscripts inaccessible on the Internet (specifically Roman pieces outside the monastic curriculum, of 11th-13th century composition, e.g. present in Bud.118 and other Franciscan manuscripts).

These pieces will need to be the subject of dedicated musicological work.

In an open development model, it remains, in terms of statement of work, to set up the tools mentioned in 1.3. and also to arbitrate on the content of the book(s).

Specifically, in view of the results of the survey (see Chapter 2), the opinion of the steering committee is sought on the inclusion of lessons and on the publication of a Sunday and festive book instead of a totum: see Chapter 3, questions 2 and 3.

2. Exploitation du sondage

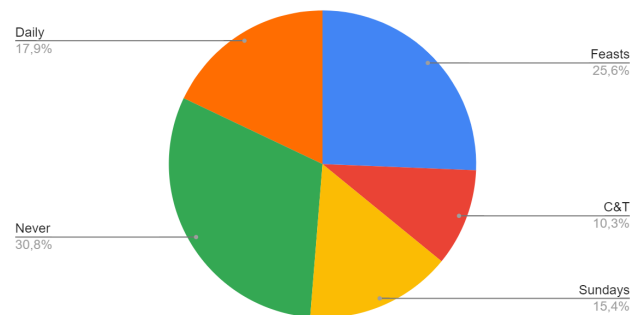
Le sondage a été ouvert pendant deux mois. Il y a eu 70 réponses, 40% en français et 60% en anglais.

Certains répondants rapportent qu'ils n'ont pas l'intention de chanter l'office de nuit dans le ton (soit qu'ils le chantent recto tono, soit qu'ils le récitent). Certains autres rapportent employer l'office en Forme Ordinaire, ou l'office bénédictin, ou un autre office, et n'en pas vouloir changer. Six répondants (8%) rapportent avoir bricolé leur propre office.

Ces répondants ne sont pas susceptibles d'utiliser un livre pour l'office romain traditionnel, et leurs réponses sont donc exclues de la suite. Une analyse plus fine pourra établir la pertinence d'un Ordo des répons pour la FO, tel que celui de Sandhofe.

Les autres répondants sont au nombre de 39. Ils constituent la cible de notre travail. Cet échantillon est assez faible, mais suffisant pour dégager certaines tendances claires.

Frequency of sung Matins in target audience
Fréquence du chant des Matines dans la cible



2. Results of the survey

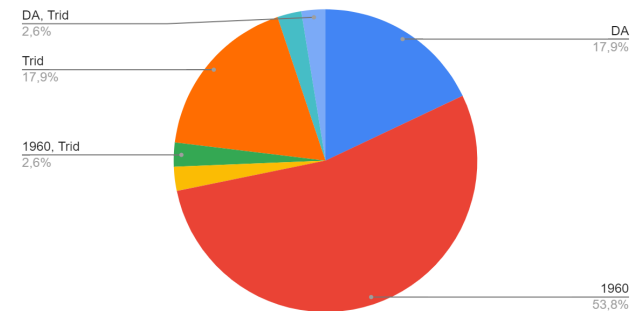
The survey was open for two months. There were 70 responses, 40% in French and 60% in English.

Some respondents report that they do not intend to chant the night hour “in tono” (either singing it recto tono or reciting it). Some others report using the Ordinary Form Office, or the Benedictine Office, or another office, and do not want to change. Six respondents (8%) report having cobbled together their own office.

These respondents are not likely to use a book for the traditional Roman Office, so their responses are excluded from the following. Further analysis may establish the relevance of an Ordo of Responsories for the OF Office of Readings (as Sandhofe did in his time).

The remaining respondents are 39 in number and constitute the target audience of our work. This sample is quite small, but sufficient to identify some clear trends.

Rubrics used by target audience
Rubriques employées par la cible



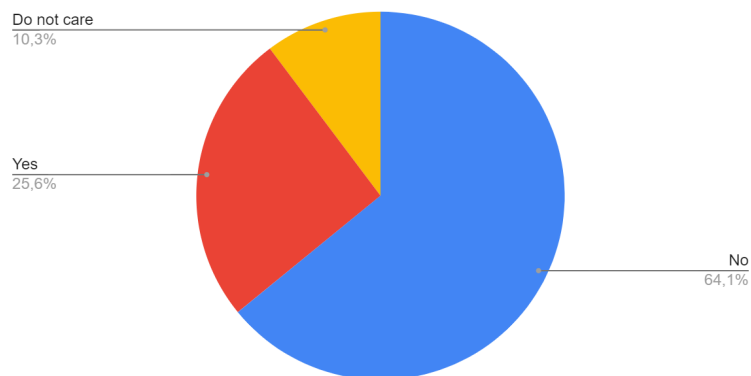
Ci-dessus à gauche : environ un tiers déclare chanter Matines rarement ou jamais, quelques-uns seulement à Noël et aux Ténèbres, un quart aux grandes fêtes seulement, un sixième tous les dimanches (et, pour presque tous ceux-là, également aux grandes fêtes), et un dernier sixième quotidiennement.

Ce résultat pousse l'équipe projet à soumettre au comité de pilotage la question 3, relative à l'édition d'un Nocturnale Romanum dominical et festif.

Ci-dessus à droite : plus de la moitié déclare employer l'office 1960, un sixième, Divino Afflatu (1954), un autre sixième, l'office tridentin (1910), le dernier sixième correspondant à l'usage alternatif de plusieurs jeux de rubriques.

Ce résultat pousse l'équipe projet à soumettre au comité de pilotage la question 4, relative au psautier dominical, et la question 5, relative aux répons dominicaux.

Should we print responds in full?
Faut-il imprimer les réponses en entier ?



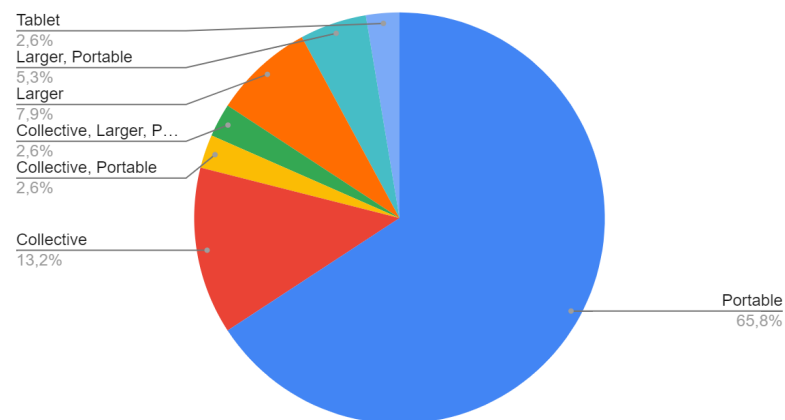
Above left: about a third say they sing Matins rarely or never, a few only on Christmas and Tenebrae, a quarter only on major feasts, a sixth every Sunday (and, for almost all of these, also on major feasts), and a last sixth daily.

This result led the project team to submit to the steering committee question 3, concerning the edition of a Sunday and festive Nocturnale Romanum.

Above right: more than half say they use the 1960 office, one sixth, Divino Afflatu (1954), another sixth, the Tridentine office (1910), the last sixth corresponding to the alternative use of several sets of rubrics.

This result led the project team to submit to the steering committee question 4, concerning the psalter, and question 5, concerning the responsories.

Book size / Format du livre

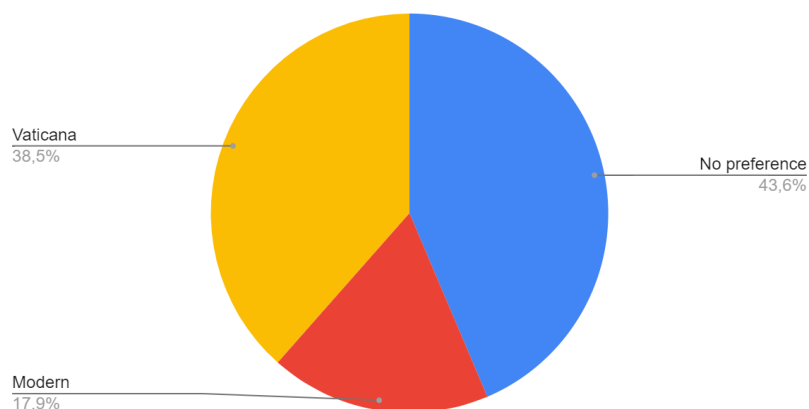


Ci-dessus à gauche : il apparaît clairement que la majorité juge inutile la reproduction de la réponse après le verset. Un répondant ajoute une note sur cette réponse, demandant à ce que les tournes soient évitées autant que possible, ce à quoi on prêterait une grande attention.

Ci-dessus à droite : il apparaît clairement que le format portable (Liber Usualis, Antiphonale Solesmiens récents) est plébiscité. Une tendance minoritaire apparaît, favorable à un livre collectif. L'avantage d'un livre collectif est qu'il pourrait n'être qu'une impression agrandie du même livre portable, alors qu'un grand livre individuel (format AR1912) exige une refonte de mise en page.

Sauf avis contraire d'un membre du comité de pilotage, le livre sera sans répétition des réponses (sauf, selon l'opportunité, pour compléter une page avant saut de page), et au format des livres de Solesmes des années 1970-2000.

Preferences regarding style of square notes
Préférences au sujet du style des notes carrées

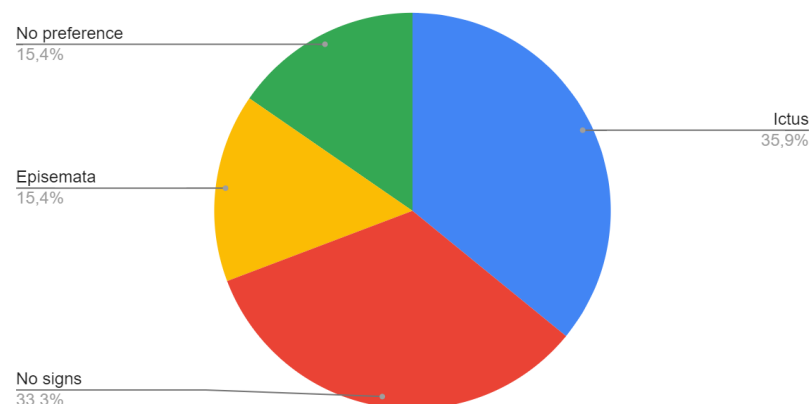


Above left: it is clear that the majority feels that the answer after the verse does not need to be reproduced. One respondent adds a note on this response, asking that turns be avoided as much as possible, to which great attention will be paid.

Above right: it is clear that the portable format (Liber Usualis, recent Antiphonale from Solesmes) is favored. A minority tendency appears, in favor of a collective book. The advantage of a collective book is that it could be just an enlarged printing of the same portable book, whereas a large individual book (AR1912 format) requires a redesign of the layout.

Unless a member of the steering committee advises otherwise, the book will be without repeating answers (except, as appropriate, to complete a page before page break), and in the format of the Solesmes books of the 1970s-2000s.

Preferences regarding rhythmic signs
Préférences relatives aux signes rythmiques



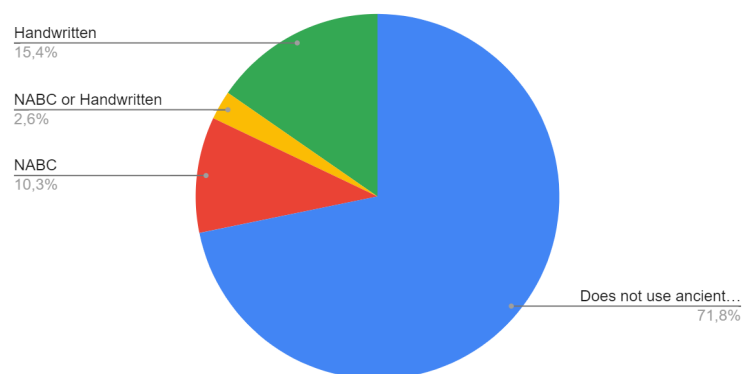
Ci-dessus, à gauche : l'usage des notes-virgules pour les strophae, des notes-drapeaux pour les oriscus, des notes "fléchées" pour les liquescences augmentées, etc., ne suscite pas l'enthousiasme. Une majorité relative des répondants semble pouvoir s'accommoder des deux systèmes.

Cependant, tous les travaux récents de restitution, sur lesquels nous basons cette édition, étant en notation carrée "moderne", sauf avis contraire d'un membre du comité de pilotage, nous poursuivrons dans cette voie.

Ci-dessus, à droite : plus de la moitié des répondants déclarent souhaiter au moins certains signes rythmiques ; un tiers des répondants déclare même suivre les ictus.

Ce résultat est surprenant pour l'auteur de ce rapport, car les ictus sont de moins en moins pris en compte en France. Cependant, il nous oblige à poser à ce sujet au comité de pilotage la question 6.

Preferences regarding ancient neumes
Préférences au sujet des neumes anciens



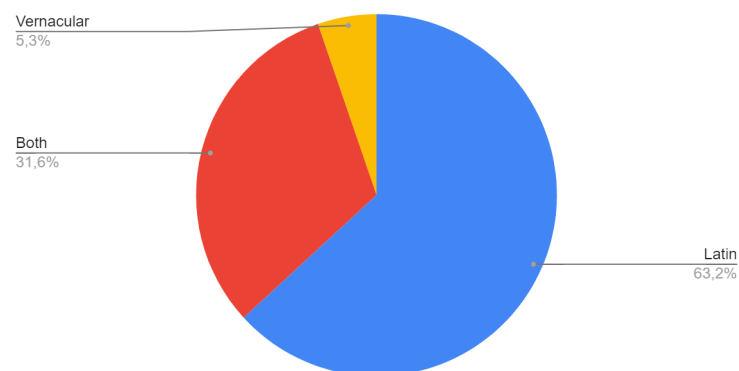
Above left: the use of comma-notes for strophae, "flag" notes for oriscus, "arrow" notes for augmented liquescences, etc., does not arouse enthusiasm. A relative majority of respondents seem to be able to live with both systems.

However, since all the recent restitution works, on which we base this edition, are in "modern" square notation, unless a member of the steering committee advises otherwise, we will continue in this way.

Above, right: more than half of the respondents declare that they would like at least some rhythmic signs; a third of the respondents even declare that they follow the ictus.

This result is surprising for the author of this report, because ictus is less and less taken into account in France. However, it obliges us to ask the steering committee question 6 on this subject.

Language of the Lessons
Langue des Leçons



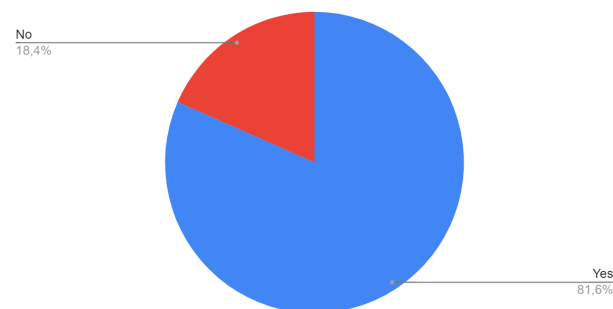
Ci-dessus, à gauche : les trois quarts des répondants ne trouvent pas d'intérêt à l'ajout des neumes anciens. Parmi ceux qui y trouvent un intérêt, une courte majorité les préfère manuscrits par rapport au NABC. Attention, le faible nombre de ces deux groupes rend cette tendance peu claire.

Le report des neumes anciens sur la partition n'étant pas la priorité du projet de toute manière, celui-ci étant concentré sur la restitution mélodique, le sujet est ajourné.

Ci-dessus, à droite, et ci-contre : très peu de personnes chantent les leçons en vernaculaire. La majorité les chante en latin, et certains alternent chant en latin et lecture en vernaculaire selon l'opportunité. Ceci pourra informer la manière dont sera examinée la question 2.

Parmi les commentaires libres, on relève une demande pour une traduction française, la sauvegarde du psautier tridentin, l'attention à la qualité de la reliure, l'importance d'une version collective grand format, et l'importance d'inclure des rubriques sur la manière de célébrer solennellement les matines. Il est clair que concernant les traductions, seule l'apparition de bonnes volontés providentielles y pourvoira, mais pas l'équipe projet dans sa situation présente. Le reste des points sera bien pris en compte.

People who sing lessons in Latin at least sometimes
Proportion de ceux qui chantent les leçons en latin



Above, left: three-quarters of respondents find no interest in adding ancient neumes. Of those who do find interest, a slight majority prefer handwritten neumes to NABC. Note that the small number of these two groups makes this trend unclear.

The transfer of ancient neumes to the score not being the priority of the project anyway, this one being concentrated on the melodic restitution, the subject is postponed.

Above, right (2 graphs): very few people sing the lessons in vernacular. The majority sing them in Latin, and some alternate singing in Latin and reading in the vernacular as appropriate. This may inform the way in which Question 2 is examined.

Among the free comments, we note a request for a French translation, the safeguarding of the Tridentine psalter, attention to the quality of the binding, the importance of a large format collective version, and the importance of including rubrics on the manner of solemnly celebrating Matins. It is clear that regarding translations, only the appearance of providential good wills will provide for this,

4. Conclusions et perspectives

Nous nous laissons l'été 2022 pour réfléchir encore à l'orientation du projet. Dans l'état actuel des réflexions, nous établirions deux livres :

- un livre contenant les antiennes, invitatoires, hymnes et répons pour les dimanches, fêtes solennelles, et certaines fêtes d'intérêt particulier ; une édition pratique, en notation carrée moderne (oriscus, etc.), sans neumes anciens ni mention des sources, avec signes rythmiques (mais sans ictus), sans calendrier et tables d'occurrence, avec psaumes pointés (à la Liber Usualis) sous chaque antienne (reproduits autant que nécessaire), avec les rubriques relatives à la célébration solennelle des Matines. Il sera le premier à paraître ;
- en parallèle, mais nécessitant nettement plus de travail, un livre contenant le même matériau pour tous les jours de l'année ; une édition critique, en notation carrée moderne, potentiellement avec neumes anciens, variantes, mention des manuscrits d'origine, etc., sans psaumes pointés, avec le psautier donné une seule fois.

L'ouverture aux contributions du public nécessitera :

- la rédaction d'un code typographique, qui existe déjà mais n'est pas très mûr ;
- la réalisation de vidéos (ou autre format) d'auto-formation sur git, GitHub, le site nocturnale.marteo.fr, la démarche du projet.

but not the project team in its present situation. The rest of the points will be well taken into account.

4. Conclusions and outline

We give ourselves the summer of 2022 to think over the orientation of the project. In the current state of our reflections, there would be two books:

- a book containing the antiphons, invitatories, hymns, and responsories for Sundays, solemn feasts, and certain feasts of special interest; a practical edition, in modern square notation (oriscus, etc.), without ancient neumes or mention of sources, with rhythmic signs (but no ictus), without calendars and tables of occurrences, with pointed psalms (a la Liber Usualis) under each antiphon (reproduced as much as necessary), with rubrics relating to the solemn celebration of Matins. It should be published first ;
- in parallel, but requiring considerably more work, a book containing the same material for all the days of the year; a critical edition, in modern square notation, potentially with ancient neumes, variants, mention of original manuscripts, etc., without pointed psalms, with the psalter given only once (as opposed to printing the psalms as needed under the antiphons).

Opening up the project to public contributions will require:

- the drafting of a typographical code, which already exists but is not very mature ;
- the realization of videos (or other format) of self-training on git, GitHub, the site nocturnale.marteo.fr, the approach of the project.